

Adieu à Jean Collardey

Choral chanté à l'unisson, accompagné à l'orgue - Partition vocale

Répertoire de la schola paroissiale de Verrières-le-Buisson

Musique : Klaglied de Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Adaptation en français : Dominique Collardey © 2015 - Edition du 15/09/2025

L'original de Buxtehude a été baissé d'un ton et affecté d'une alternative en mesure 6 (l'unisson restant obligé) ainsi que d'indications d'esprit et de tempo.

L'ambitus important invite à faire circuler la puissance selon l'aisance de chacun sur une hauteur donnée.

Strophe 1

Affettuoso (♩ = 42)

Mort, vas-tu nous ô - - ter
3 tou - te chan-ce, tou - te chan-ce de conso - la - ti -
5 on ? Mon ré - con - fort ne se -
7 ra- t-il qu'ê - tre en vie sur cet - te
9 ter - re ? Rien que de res - sen -
11 tir plai-sir et dou-leur, je veux ren - dre grâ - ces,
14 mais il man - que no - tre a - mi Jean !
16 Est- ce à toi de nous ré - pon - dre ?

Strophe 2

Où trou - ver a - lors la
3 com - passion, si - non dans Ce - lui qui s'est of - fert pour nous
5 tous ? Ô Jé - sus, ô ten - dre

2
7
maî - tre, par ta ré - sur - rec -
9
tion, ai - de - nous à com -
11
pren - dre ce qui nous dé - pas - se là,
14
ai - de nous à ac - cep - ter l'ap - pa - ren - ce
16
du né - ant sans te #re - nier.

Strophe 3

A - dieu, A - dieu, no - tre
3
cher Jean ! Le SEIGNEUR lui - mê - me se ré - jouit de t'ai -
5
mer, sur la ter - re com - variante
7
Ciel ; nous de - vons nous en rap - pe -
9
ler. Sois re - çu dans les
11
bras du Père, en ca - deau de la Cré - a - tion,
14
sois heu - reux à ja - mais dans le Ciel !
16
rall.
Prie pour nous, tes frè - res #en Dieu !